

# **NETVÆRKSBASERET SPROGLIG LÆRING I CAMPUSNET**

**V/LONE AMBJØRN  
HANDELSHØJSKOLEN I ÅRHUS**

## INTRODUKTION

Denne guide til anvendelse af CampusNet har jeg udarbejdet til faget *Spansk kommunikation*, BA-studiet 1. – 3. sem., ved Fakultet for Sprog og Erhvervskommunikation, Handelshøjskolen i Århus.

Alle studerende på HHÅ får tilbudt en generel introduktion til skolens IT-faciliteter, herunder CampusNet, hvorefter de gruppevis ved maskinerne instrueres i de praktiske foranstaltninger med brugernavn, adgangskode, aktivering eller videreforsendelse af e-mail, afprøvning af CampusNet mm. Først herefter tages foreliggende guide i anvendelse.

I sin oprindelige form rummer guiden en introduktion til alle de former for anvendelse af IT, der indgår i faget. Her bringes i sagens natur kun den del, der konkret omfatter integration af CampusNet.

Formålet med guiden er at støtte den sproglige læring, der i faget finder sted både i og med CampusNet, forstået på den måde, at CampusNet er det konkrete værktøj, der støtter en netværksbaseret undervisningsform. Deltagerne lærer at anvende CampusNet optimalt på samme tid som de lærer gennem anvendelse heraf.

For at få den netværksbaserede læringsform, som fortsat er ny for de fleste studerende, til at fungere optimalt, vil jeg anbefale, at man som underviser/vejleder bevidstgør om:

- visse grundlæggende aspekter af sproglig læring
- den metode eller indfaldsvinkel til sproglig læring, der anvendes i den konkrete situation, samt en teoretisk begrundelse herfor. Herunder forskningsmæssig status for netværksbaseret sproglig læring og computermedieret fremmedsproglig kommunikation
- de læringsmæssige formål med givne aktiviteter
- fremgangsmåde til løsning af opgaver

Ovenstående kommer jeg ikke nærmere ind på i denne guide. I det følgende bringes ukommenteret den version af guiden, som mine spanskstuderende arbejder ud fra.

Spørgsmål er velkomne:

[lam@asb.dk](mailto:lam@asb.dk)

Lone Ambjørn, lektor  
Fakultet for Sprog og Erhvervskommunikation  
Handelshøjskolen i Århus

# **GUIDE**

## **TIL NETVÆRKSBASERET SPROGLIG LÆRING**

### **I CAMPUSNET**

Kære spanskstuderende.

Velkommen til faget *Spansk kommunikation* ved Handelshøjskolen i Århus.

Mit navn er Lone Ambjørn, og jeg skal være jeres underviser og vejleder i faget i de næste tre semestre. I rummet 'Diverse' i CampusNet har jeg lagt en nærmere præsentation af mig selv.

Sproglig læring er en individuel proces. Det er jer selv i jeres egenskab af indlærere, der taler, skriver, lytter og læser og dermed udvikler jeres egen fremmedsproglige kommunikative kompetence. Denne individuelle proces kan støttes af underviseren/vejlederen og af andre indlærere via et godt samarbejde omkring det at lære et sprog.

I faget *Spansk kommunikation* samarbejder vi i tre rum:

- det fysiske læringsrum (det traditionelle klasseværelse)
- det virtuelle læringsrum (vores fora i Campusnet)
- det fysiske og virtuelle vejledningsrum (læringsmæssig vejledning såvel face-to-face som i det virtuelle rum).

Nedenfor følger en introduktion til vores brug af CampusNet. Denne introduktion vil løbende blive uddybet og illustreret igennem praktisk anvendelse af læringsplatformen. Spørgsmål hertil er mere end velkomne i den dertil oprettede tråd i rummet *Diverse*.

### **GENERELT OM FORDELE VED BRUG AF DET VIRTUELLE LÆRINGSRUM**

- Den netværksbaserede læring kan være særdeles udbytterig fagligt og metodisk, hvis den er vel tilrettelagt. Endvidere kræver den, at hver enkelt deltager samarbejder med underviser/vejleder og andre deltagere samt udviser medansvar for, at læring i det virtuelle rum lykkes. Flg. nøgleord karakteriserer læring i det virtuelle rum: **AKTIVITET, SAMARBEJDE, MEDANSVAR, SYSTEMATIK.**
- Generel kommunikation, undervisning og vejledning kan stort set foregå uafhængigt af tid og sted. Man kan således hurtigere og lettere få kontakt med både underviser/vejleder og andre deltagere end i den traditionelle undervisning, hvor man mødes i et bestemt lokale på et bestemt tidspunkt.
- Spørgsmål/svar/information tager ikke alene megen tid i den fysiske tilstedeværelsesundervisning. Det kan også være svært at fastholde. Gennem anvendelse af CampusNet bliver de mange informationer lettere at konsumere og holde styr på. Desuden er der den store fordel, at der frigøres mere tid til egentlig sproglig træning samt vejledning.
- Specifikt den asynkrone kommunikationsform, som foregår forskudt i tid, har den fordel, at man har god tid til at tænke sig om, før man besvarer spørgsmål og reagerer på andres indlæg.
- Løsninger af konkrete sproglige opgaver, feedback og diskussion fastholdes i det asynkrone rum på tryk og kan til hver en tid findes frem igen.
- En elektronisk læringsplatform som CampusNet er særdeles velegnet til at dele information, viden og erfaring med andre.

### **GENERELT OM FORUDSÆTNINGER FOR UDBYTTERIG ANVENDELSE AF DET VIRTUELLE LÆRINGSRUM**

- Alle skal have sat sig grundigt ind i den pågældende læringsplatforms opbygning og kunne håndtere de grundlæggende funktioner.
- Der skal fra underviserens/vejlederens side udarbejdes retningslinier for anvendelse af og adfærd i det virtuelle læringsrum.
- Der fordres en høj grad af systematisk sans fra alle deltageres side, så overskueligheden i de virtuelle rum bibeholdes.
- Såvel underviser/vejleder som deltagere skal være indstillet på at indgå i et forpligtende samarbejde omkring læringen.
- Såvel underviser/vejleder som deltagere skal via regelmæssig aktivitet (såvel receptiv som produktiv) i de elektroniske konferencerum påtage sig et medansvar for en optimalt udbytte af den netværksbaserede del af undervisningen.
- Der fordres en høj grad af selvdisciplin fra såvel underviser/vejleders som deltageres side.
- Der fordres konstant opmærksomhed fra såvel underviser/vejleder- som deltagerside rettet mod selve kommunikationen, dens form og dens vellykkethed.

## KOM I GANG MED CAMPUSNET

1. Print manualen til CampusNet ud, og afprøv de funktioner, den anfører. Hav gerne manualen ved jeres side i de første måneder, indtil I er blevet fortrolige med systemet. Manualen kan I downloade fra denne adresse: [XXXXX](#)  
(For at kunne downloade den, skal I have 'Acrobat Reader'. Har I ikke allerede dette program på jeres computer, kan I downloade det gratis fra denne adresse: [XXXXX](#).  
Hvis I har problemer med den tekniske side af sagen og ikke synes, at manualen hjælper, er det en god idé at bede en medstuderende om lidt hjælp til at navigere rundt i CampusNet.
2. Som studerende ved HHÅ får I automatisk tildelt en e-mailkonto ved studiestart. Jeres officielle e-mailadresse fremgår af jeres studiekort. Al elektronisk kontakt fra HHÅ foregår via denne officielle e-mailadresse. Hvis I ikke ønsker at benytte denne e-mailadresse, er I forpligtede til at indstille jeres e-mail-konto til at videresende al post videre til den e-mail, I bruger til hverdag. Det gør I på denne adresse: [XXXXX](#).
3. Vær venlig at placere et foto af jer selv i Deltagerlisten i CampusNet. Under 'Brugerprofil > Rediger egne personoplysninger' kan I vælge, at jeres billede ikke skal være skjult.
4. Brug 'Deltagerliste' til at orientere jer om, hvem de øvrige deltagere i rummet er. Brug endvidere funktionen til at sende mail til andre.
5. Længere indlæg bør I skrive i Word og derefter kopiere over i en tråd i CampusNet. Det forholder sig nemlig sådan, at jeres CampusNet-session automatisk udløber, når I har været inaktiv i over 20 minutter. I denne sammenhæng skal inaktivitet forstås som "manglende klik på menuer, knapper eller links inde i CampusNet". Dvs. at ren indtastning af data ikke opfattes som aktivitet. Efter 20 minutters inaktivitet, bliver I bedt om at logge på igen, hvorefter I så vidt muligt sendes tilbage til det sted, I var, da sessionen udløb. MEN uafsluttede meddelelser er så væk!  
Et indlæg må højst indeholde 2.000 tegn inkl. mellemrum.
6. Når man er mange deltagere i Debatforum, vil der hurtigt skabes for mange tråde, hvis man ikke systematiserer emnerne. Bemærk altid, om der allerede er oprettet en tråd, der emnemæssigt passer til jeres indlæg. Er det tilfældet, skal jeres indlæg placeres i denne tråd. Kun i modsat fald må I oprette en ny tråd.
7. Hver gang, der oprettes en ny tråd, skal I huske at sætte tråden på 'overvåg'. På den måde får I i jeres mailboks besked om efterfølgende indlæg i tråden. I skal bemærke, at sådanne meddelelser ikke modtages, hvis der er oprettet en ny tråd, som I ikke har på 'overvåg' endnu. Derfor er I nødt til som en fast rutine jævnligt at kikke forbi rummene i CampusNet for at se efter nye indlæg.

8. I Fildeling i CampusNet samles diverse dokumenter, som det påhviler jer at downloade og printe ud. Vær opmærksom på, at man ikke i nuværende version af CampusNet ude fra kan se, om der ligger noget nyt i Fildeling. Husk derfor selv på at gå ind jævnligt og tjekke.
9. Meddelelsesfunktionen i CampusNet kan kun benyttes af rummets administrator (underviseren). I modtager meddelelser direkte i jeres mailboks.
10. Sæt jer snarest ind i funktionen 'Interessegrupper', da den skal anvendes til kommunikation internt i fagets arbejdsgrupper.

## **LÆRING OG SAMARBEJDE I FAGET SPANSK KOMMUNIKATION**

Faget *Spansk kommunikation* afvikles som en kombination af læring i det fysiske læringsrum på skolen og det virtuelle læringsrum i CampusNet. Således er de aktiviteter, der afvikles i det virtuelle læringsrum, ikke en form for uforpligtende supplement til dem, der foregår i det fysiske læringsrum, eller omvendt. Hver enkelt aktivitet har sin eksistensberettigelse og optimale læringspotentiale i netop det rum, hvor den finder sted.

Der er tale om to tæt integrerede læringsrum, idet en given aktivitet og dens afviklingsform i det ene rum udgør en læringsmæssig forudsætning for en anden aktivitet og dens afviklingsform i det andet rum.

I CampusNet kommunikerer vi i 4 rum:

- *Diverse* (til alt forefaldende)
- *Gloser – tekstlæsning* (til indlæg vedr. glosetræning med programmet gtPlus samt om tekstlæsning i faget)
- *Mundtlig kommunikation* (til indlæg vedrørende denne del af faget, herunder opgaveløsning)
- *Skriftlig kommunikation* (til indlæg vedrørende denne del af faget, herunder opgaveløsning)

Nedenfor følger anvisninger på og råd til, hvordan vi får undervisningen i disse rum til at fungere mest hensigtsmæssigt.

### **1. Praktisk adfærd**

Find vejene til de rum, I formodes at besøge i alle fag. Nedfæld evt. i et worddokument en liste over og en beskrivelse af disse veje, så I, indtil I er fortrolige med systemet, lettere kan finde rundt og ikke overser noget. Hav beskrivelsen liggende i print ved siden af jeres computer, så den er nem at gå til.

I bedes kun oprette nye indlæg, hvis der i rummene ikke allerede eksisterer tråde, I kan bruge til et konkret formål. Hold derfor løbende øje med/før liste over hvilke tråde, der findes i de forskellige rum. Her ser I eksempler på grundlæggende tråde:

#### **DIVERSE**

1. årsprøve  
 Gruppetræning og –journal  
 Sprogskole  
 Sproglig læring  
 Gruppedannelse  
 IT i faget  
 Spørg løs  
 Præsentationer  
 Fagets hjemmeside  
 Fagets bogliste

#### **GLOSER – TEKSTLÆSNING**

Tekstlæsning  
 Glosetræning m. gtPlus

## MUNDTLIG KOMMUNIKATION

Uformel samtale – opstart

Emnekort

Hver uge 3 nye opgavetråde

## SKRIFTLIG KOMMUNIKATION

Opgavetråde (primært fra 2. sem.)

For at opretholde en systematik i rummene så vi let kan finde frem til indlæg igen, bør vi undgå at sammenblande emner fra forskellige tråde i et indlæg. Hvis fx et indlæg rummer en opgavebesvarelse og ligger i en opgavetråd, bør der ikke i samme indlæg stilles spørgsmål til, hvordan man opretter en interessegruppe. Et sådant spørgsmål placeres i en tråd, der anvendes til indlæg vedr. IT i faget.

Gør det hurtigst muligt til en rutine at gå ind i CampusNet flere gange om ugen og se efter nye indlæg. Gør I ikke det, vil I hurtigt opdage, at I ikke kan følge med i informationsstrømmen, hvilket vil influere negativt på jeres læringsproces. Indskriv evt. i jeres ugentlige studieplan hvilke dage, I vil besøge hvilke rum i CampusNet.

I starten af forløbet hjælper jeg jer med at finde en rutine i anvendelsen af CampusNet. Der findes i systemet en såkaldt historikfunktion, hvor jeg har mulighed for at se hvem af jer, der har læst indlæggene i rummene, og hvornår. Hvis jeg bemærker, at en deltager i en periode ikke har været læseaktiv, sender jeg lige en mail for at høre, om der er behov for hjælp af en eller anden art.

Jeg forventer i øvrigt, at I så vidt muligt læser og besvarer mail på alle hverdage.

Spørgsmål, svar, information, diskussion, opgaveløsning mv. fastholdes i skriftlig form og kan til hver en tid findes frem igen i Debatrummene. Alligevel kan der være en fordel i at udprinte visse indlæg, som fx skal anvendes i de fysiske tilstedeværelsessituationer.

Til faget *Spansk kommunikation* hører ugentlige lektionsprogrammer, som placeres i Fildeling. Ugens lektionsprogram skal altid medbringes til den pågældende mødegang på klassen. Af programmet fremgår det, hvad vi skal lave i det fysiske læringsrum, hvori jeres hjemmearbejde (herunder arbejde i Campusnet) og gruppetræning består.

Det betyder ikke så meget, at der er stave- og tastefejl i indlæg skrevet på dansk. Men når det gælder indlæg på spansk, primært opgavebesvarelser, stilles der krav om så høj en grad af sproglig korrekthed som muligt. Skriv altid opgavebesvarelser i Word, og brug spansk stavekontrol, før I kopierer dem over i et indlæg i CampusNet.

## 2. Samarbejde

I skal betragte CampusNet som et samarbejdsforum, hvor vi alle skal være aktive. Kommunikationen foregår ikke kun imellem deltagerne og underviser/vejleder, men også imellem jer deltagere. Bidrag til, at vi alle oplever en høj grad af virtuel tilstedeværelse i Debatrummene.

Det kan måske være fristende at forholde sig passivt i forhold til kommunikationen i CampusNet, fordi ingen er fysisk er til stede. Men med passivitet frafalder I jeres medansvar for egen og andres udbytte af undervisningen og glider dermed ud af samarbejdet.

Hold jer aldrig tilbage med at stille spørgsmål i CampusNet. Har bare én deltager et spørgsmål til et eller andet, er det ganske sikkert, at der ude ved computerne sidder mange andre med det samme spørgsmål. Så spørg løs!

Til undervisningen i det fysiske klasseværelse formodes alle tilstedeværende i form af hjemmearbejde at have løst forskellige opgaver. Således også i det virtuelle klasseværelse. Selv om løsning af ugens opgaver uddelegeres til arbejdsgrupper på ca. 3 medlemmer, formodes alle deltagere at løse samtlige opgaver, sammenligne den ansvarlige gruppes besvarelse med deres egne løsningsforslag, følge med i feedbacken på den ansvarlige gruppes løsningsforslag, stille spørgsmål og meget gerne selv komme med supplerende forslag.

Kommunikation, undervisning og vejledning ad elektronisk vej er principielt uafhængig af mødetid og sted. Bemærk dog, at uddelegerede opgaver er behæftet med en fast deadline, som arbejdsgrupperne bedes overholde. Hvis en deadline overskrides, tager en anden gruppe automatisk over og lægger deres opgavebesvarelse i den pågældende tråd. På den måde samarbejder vi om at få diverse opgaver løst til tiden, og inden de næste opgaver lægges på.

Samarbejdet behøver ikke kun at foregå i de fælles rum. Når I på holdet har dannet arbejdsgrupper, anbefaler jeg, at I i CampusNet opretter 'interessegrupper', hvor gruppemedlemmerne samarbejder om opgaveløsning, på spansk kommunikerer asynkront (i Debatrummet) og synkront (i Chatrummet) m.v. – uden deltagelse af underviser/vejleder.

### **3. Vidensdeling**

Læg i CampusNet link til spanske websider, som I gerne vil gøre andre deltagere opmærksomme på. I kopierer bare webadressen direkte ind i indlægget og skriver lidt om, hvorfor I synes, at det er interessant.

Hvis I i spanske aviser og tidsskrifter finder spændende informationer, så del dem med andre ved at skrive lidt om det i et indlæg i CampusNet.

Benyt jer af muligheden af i CampusNet at høre om andres meninger og opfattelser omkring forskellige spørgsmål.

Brug CampusNet til i fællesskab at brainstorme samtaleemner, den enkelte deltager og/eller arbejdsgruppen ikke selv kan finde inspiration til.

#### 4. Netetikette

Husk hele tiden på, at I i CampusNet henvender jer til nogen. Start altid indlæg med en indledende hilsen og skriv til sidst en afsluttende hilsen. Husk i denne forbindelse, at det ikke kun er underviseren/vejlederen, I henvender jer til i det virtuelle rum, men til alle deltagerne.

Svar på spørgsmål i CampusNet, hvad enten de er stillet af underviser/vejleder eller andre deltagere. Som normal etikette gælder det jo, at man svarer, når nogen spørger en om noget. Det gælder naturligvis også i det virtuelle rum. Så bemærk, at det ikke nødvendigvis er underviseren/vejlederen, der besvarer spørgsmål. Ofte kan spørgsmål lige så vel besvares af andre deltagere.

Tilstræb at nedtone sprogbrugen i indlæg med et kritisk indhold. Det skrevne ord slår hårdere end det talte, fordi man ikke kan se hinanden. Derved kan konflikter lettere opstå. I stedet for at anvende fremsættende sætninger (fx Jeg synes, at det er rigtigt dårligt, at vi skal ...), er det mere konstruktivt at anvende spørgeformen (fx Er det mon rigtigt forstået, at vi skal...?/Hvad mon begrundelsen er for, at vi skal ...?)

En anden idé i samme forbindelse er at anvende smileys til nedtoning af budskaber :-)

Det kan naturligvis ske, at man bliver irriteret over indholdet i et indlæg. Igen for at undgå unødige konflikter, er det hensigtsmæssigt at vente med at besvare sådanne indlæg, til man er faldet lidt ned igen og er i stand til at svare på en pæn og sober måde.

#### 5. Jeres første indlæg i CampusNet

Gå ind i rummet 'Diverse', hvor jeg har oprettet en tråd til præsentationer. I trådens første indlæg har jeg lagt en præsentation af mig selv. I bunden af indlægget ser I en knap, hvor det står 'Svar på indlæg'. Klik der, og læg jeres egen præsentation ind.

Skriv gerne lidt om:

- tidlige uddannelsessted (fx gymnasium, handelsskole)
- hvor mange år, I har læst spansk på tidligere uddannelsessted
- om der har været en pause, siden I sidst har beskæftiget jer med spansk, og i givet fald hvor lang den har været
- om I har været i Spanien/Latinamerika, i givet fald hvor og hvor længe, og hvad I lavede under opholdet (ferie, sprogskole, job osv.).
- om I er indfødt spanier/latinamerikaner eller på anden vis har et sprogligt niveau ud over det normale

-----  
Jeg ser frem til et godt samarbejde med jer.

Hilsener,

Lone

**LITTERATUR**

Agertoft, Annelise m.fl. (2003): *Netbaseret kollaborativ læring. En guide til undervisere*. Værløse: Billesø og Baltzer.

Agertoft, Annelise m.fl. (2003): *Deltager i netbaseret læring. En guide til samarbejde*. Værløse: Billesø og Baltzer.

Georgsen, Marianne (2003): Læring, kommunikation og samarbejde i virtuelle rum. *Tidsskrift for Universiternes efter- og videreuddannelse*, nr. 1.  
[http://www.unev.dk/files/marianne\\_georgsen.pdf](http://www.unev.dk/files/marianne_georgsen.pdf)

Levinsen, Karin (2003): Klædt på som online-underviser. – Kommunikation som barriere for netstøttet undervisning. *Tidsskrift for Universiternes efter- og videreuddannelse*, nr. 1.  
[http://www.unev.dk/files/karin\\_levinsen.pdf](http://www.unev.dk/files/karin_levinsen.pdf)

Warschauer, Mark/Kern, Richard (2000): *Network-based language teaching: Concepts and practice*. Cambridge University Press.